

2019年 宇宙法模擬裁判 日本大会

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

国際司法裁判所

Case Concerning Military Uses of Space Resources

宇宙資源の軍事利用に関する事件

THE STATE OF SUNIZA

(APPLICANT)

Suniza 国（原告国）

V.

THE REPUBLIC OF AZASI

(RESPONDENT)

Azasi 共和国（被告国）

AGREED STATEMENT OF FACTS

合意事実陳述書

注意

本問題文和訳は、公式訳ではありません。2019年マンフレッド・ラクス宇宙法模擬裁判大会（Manfred Lachs Space Law Moot Court Competition 2019）において使用される問題文の正文（英語）を、日本宇宙法学生会議があくまで参考資料として日本語に翻訳したものです。必ず、日本宇宙法学生会議のウェブサイトに掲載されている正文を確認するようお願いいたします。仮に、和訳の事実と正文の事実と相違があり問題が発生した場合には、正文の事実が優先されます。

CASE CONCERNING MILITARY USE OF SPACE RESOURCES

宇宙資源の軍事利用に関する事件

Agreed Statement of Facts

合意事実陳述書：

1. The State of Suniza (“Suniza”) is a coastal country which boasts a long history of commercial mining activity. Approximately twenty years ago, Suniza embarked on an ambitious program to harness its mining expertise to explore celestial bodies for space resources. Suniza adopted a space policy focused on establishing mining operations on the Moon. It entered into a launch services agreement (“LS Agreement”) with its northern neighbor, the Republic of Azasi (“Azasi”) for the purchase of services necessary for its lunar mining activities. These services included launch and transportation services from the Earth to the Moon and from the Moon to Earth for Suniza personnel, equipment and other resources. By purchasing such services, Suniza was able to concentrate its research and development efforts on the desired lunar mining operations.

1. Suniza 国（以下「Suniza」）は、商業的掘削活動に長い歴史を誇る沿岸国である。およそ 20 年前、Suniza は自国の掘削技術を活用して宇宙資源確保を目的とした天体の開発を行なう大がかりな計画に着手した。また同国は月面での掘削活動の実現に焦点を当てた宇宙政策を採択した。Suniza は、月面掘削活動に必要なサービスを購入するため、北部の隣国である Azasi 共和国（以下「Azasi」）と打上サービス協定（以下「LS 協定」）を締結した。これらのサービスには Suniza の人員、設備、その他の資源を地球から月へ、また月から地球へと打上げて輸送するサービスが含まれていた。当該サービスの購入によって、Suniza は自国の研究や開発の労力を本命の月面掘削事業に集中させることができた。

2. Suniza and Azasi share the same historical roots and cooperate on economic, scientific and cultural spheres. Azasi has developed space capabilities that include human and robotic missions to the Moon and other celestial bodies. The two countries have collaborated on research and development in the past and had started joint space exploration activities. Suniza does not share the same friendly relations with its other neighbors, particularly the St. Neo Islands off its western shore. Suniza and St. Neo have a centuries-long history of armed conflict including several land and sea battles in the last half of the 20th century, with a concomitant military arms race with each seeking a strategic advantage over the other. St. Neo is one of the few states with the technological capability to launch crewed missions to

the Moon.

2. Suniza と Azasi は同じ歴史的ルーツを共有しており、また、経済、科学、文化の面で協力している。Azasi は、月とその他天体で行う有人および無人ミッションを含んだ宇宙空間での活動能力を開発してきた。両国は過去に研究・開発において協力しており、共同宇宙探索活動も始めた。Suniza は他の隣国、特に同国西岸に位置する St. Neo 諸島とは Azasi のような友好的な関係ではない。Suniza と St. Neo の間には、20 世紀後半における複数回の陸戦や海戦を含む数世紀にわたる武力紛争の歴史があり、それは両国が互いに戦略的優位に立とうとする軍拡競争を伴うものであった。St. Neo は、月への有人ミッションを行う技術的能力を持つ数少ない国の内の一つである。

3. Suniza conducted lunar research missions that resulted in a permanent lunar facility, eZulwini 1 (“eZ1”). Pursuant to the LS Agreement, Azasi provided the spacecraft to transport the crew and engineers required to conduct lunar research activities. Azasi also transported all equipment required to construct eZ1. Duma Artificial Intelligence Corporation (“DAIC”), a commercial entity incorporated in Azasi, provided Artificial Intelligence (“AI”) robots that performed the actual lunar mining activities. The costs for maintaining the personnel from DAIC on the Moon were fully borne by Azasi.

3. Suniza は月面探査ミッションを行い、常設の月面基地 eZulwini 1 (“eZ1”)を設置した。LS 協定に従って、Azasi は月面探査活動を行うために必要な乗組員と技術者を輸送する宇宙船を提供した。また Azasi は eZ1 の建設に必要なすべての機材も輸送した。これに際し、Azasi に設立された営利団体である Duma Artificial Intelligence 社 (DAIC) は月面掘削活動を行う AI 搭載型ロボットを提供した。DAIC から月面に派遣された人員の維持費用は、Azasi によって全額負担された。

4. eZ1 consisted of research and processing facilities located in eight modules. A lunar habitation module provided accommodation quarters for the crew, while a second habitation module accommodated space tourists from various countries. The third module served as a processing facility for food and water. The other five modules provided research and development and materials processing facilities. Access to four of these modules was made available to the tourists and other visitors to eZ1. However, Module 5 was operated by personnel from Advanced Composite System Ltd (“ACS”), a private Suniza defense contractor and consumer product conglomerate, utilizing confidential and proprietary information. This fifth module also contained a habitation section for ACS personnel. After Module 5 was completed, but prior to commencing operations, representatives of Azasi were given a tour of the facility. Thereafter access was strictly limited to crew and engineers

from Suniza.

4. eZ1 は 8 つのモジュールに設置された研究および加工施設により構成されていた。第 1 月面居住モジュールは乗組員の居住施設となっている一方で、第 2 居住モジュールは様々な国からの宇宙旅行者を収容した。第 3 モジュールは食料や水の加工施設として用いられた。そのほかの 5 つのモジュールが、研究開発と物質の加工施設として使用された。eZ1 への旅行者やその他の訪問者は第 5 モジュールを除いた 4 つのモジュールを訪れることができた。第 5 モジュールは、Suniza の防衛を請け負う民間企業かつ消費者向け製品の複合企業である Advanced Composite System 株式会社（「ACS」）の人員によって、機密情報及び専有情報を利用して運用された。この第 5 モジュールは ACS の人員の居住区域も有していた。一方で第 5 モジュールが完成した際、運用開始に先立って、Azasi 国の代表者に当該施設のツアーが提供された。その後のアクセスは Suniza からの乗組員や技術者のみに厳しく制限された。

5. The Artificial Intelligence robots were programmed to extract *sefarite*, a mineral resource found only in the innermost core of certain lunar rocks. The type of lunar rock that contained the *sefarite* was found only in an area with dangerous slopes and jagged edges approximately 10 kilometers from eZ1. The AI robots extracted the *sefarite* from lunar rocks and transported the ore to eZ1 for further processing.

5. AI ロボットは、月面上の特定の岩石の最も内側の核にのみ存在する鉱物資源の *sefarite* を抽出するようにプログラムされていた。*sefarite* を含有する月の岩石の種類は、eZ1 からおよそ 10km 離れた、危険な急斜面と鋸歯状のへりのある地帯にのみ存在する。AI ロボットは *sefarite* を岩石から抽出し、更なる加工のために当該鉱石を eZ1 に輸送していた。

6. The research and development efforts at eZ1 showed that the *sefarite* could be purified and then used in very small quantities as a bonding and hardening material for both plastics and steel products. Suniza paid Azasi to transport the processed *sefarite* to a facility operated by ACS on the western shore of Suniza. ACS contracted with the Suniza Government to incorporate small amounts of the *sefarite* in various commercial and industrial products. Preliminary studies by ACS indicated that the *sefarite* products would find favor in the market because of their strength and durability. Suniza made small, non-commercially viable quantities of *sefarite* available to Azasi and other states for scientific study.

6. eZ1 での研究開発努力によって、*sefarite* が精製でき、それによりごく少量でプラスチックおよびスチール製品に対する結合硬化材として利用できることが示された。Suniza は、同国の西岸で ACS が運営する施設に加工済み *sefarite* を輸送するため、Azasi に対して金銭を

支払った。ACSは、少量の *sefarite* を様々な商業製品や産業製品に取り入れるために、Suniza 政府と契約を締結した。ACSによる事前調査によって、*sefarite* を使用した製品はその強度と耐久性の高さのために市場において需要が出るであろうことが示された。Sunizaは、商業利用はできない程度の少量の *sefarite* を Azasi やその他の国が科学研究に利用できるようにした。

7. The Suniza Defense Department (“SDD”) separately conducted a classified program to examine potential military uses of *sefarite*. SDD engineers worked with ACS to strengthen their military hardware and found that very small quantities of *sefarite* could be used to provide vastly increased strength and hardening to materials. Thereafter, the SDD incorporated *sefarite* in its Strategic Offensive Weapons (“SOW”) program, which used *sefarite* to strengthen the casings for missiles and armored vehicles.

7. Suniza 防衛省 (SDD) は独自に *sefarite* の潜在的な軍事利用を研究する極秘の計画を実行した。SDD の技術者は、自国の軍事装備を強化するために ACS と協力し、少量の *sefarite* によって物質の強度と耐久性を大幅に向上させることができることを発見した。その後、SDD は *sefarite* を戦略的攻撃兵器 (SOW) 計画に取り入れ、同計画では *sefarite* がミサイルや装甲戦闘車両の外殻に用いられた。

8. The SDD significantly enhanced its military capabilities with the *sefarite* products. Suniza encouraged full production of not only the SOW products, but civilian products as well. Suniza also increased funding to expand research and development of *sefarite*-based products on eZ1.

8. SDD は *sefarite* 製品によって軍事力を大幅に高めた。Suniza は SOW 製品だけではなく民用品も同様に最大限の生産を奨励した。また Suniza は、eZ1 における *sefarite* を用いた製品の研究開発の拡大のために更なる投資も行った。

9. The SDD research at eZ1 indicated that the hardening properties of *sefarite* were enhanced when the purified ore was infused with oxygen in a low gravity process. The infused *sefarite* could only be detected with special equipment, as it was visually indistinguishable from non-infused ore. Suniza decided to infuse a small quantity of *sefarite* with oxygen in Module 5 on eZ1 which would be transported to the ACS facility in Suniza for incorporation into specific military weapons.

9. eZ1 における SDD の研究によって、低重力にて精錬済み鉱石に酸素を注入した場合、*sefarite* の硬化性能が強化されることが指摘された。この注入処理された *sefarite* は未注入の鉱物とは外見的に区別がつかず、特別な装置によってのみ分別できた。Suniza は eZ1 の第 5

モジュールで少量の *sefarite* に酸素を注入し、それを特定の軍事兵器に組み込むために Suniza にある ACS の施設に輸送することを決定した。

10. In the spring of 2030, the infused *sefarite* was loaded aboard the Azasi 7 spacecraft along with approximately 450 kg of non-infused ore, all bound for the ACS facility. ACS personnel informed Azasi that the contents of the cargo consisted of “sefarite ore” but did not otherwise identify or describe the enhanced sefarite. Prior to launch, Azasi conducted a visual inspection of the cargo, but did not detect or identify the enhanced sefarite or any unusual or potentially harmful aspects of the cargo. Thereafter, crew and passengers boarded Azasi 7, which was fueled and ready for take-off. Unfortunately, the spacecraft exploded just a few seconds after take-off on the lunar launchpad. The Azasi crew and a number of tourists from various countries perished instantly and the Azasi 7 spacecraft and Azasi launch pad were completely destroyed.

10. 2030 年春、酸素注入済 *sefarite* が約 450kg の未注入の鉱石とともに、すべて ACS の施設に向かう Azasi 第 7 宇宙船に積み込まれた。ACS の人員は貨物の内容が「*sefarite* 鉱石」であると伝えたが、強化された *sefarite* であることを明確化および記載しなかった。発射に先立って、Azasi は貨物の目視による検分を行ったが、強化された *sefarite* や貨物の異常性および害を及ぼす危険性が特定あるいは発見されることはなかった。その後、乗員乗客が Azasi 第 7 宇宙船に搭乗し、同船は燃料を注入され離陸の準備が整った。不運なことに、宇宙船は月面の発射台から離陸してわずか数秒後に爆発した。Azasi の乗員や様々な国からの多くの乗客は即死し、Azasi 第 7 宇宙船や Azasi の発射台は完全に破壊された。

11. Azasi requested a thorough investigation on the probable cause of the crash. To that end, it sought consultations with Suniza to secure the site of the crash and bring back debris to an Azasi laboratory for examination. Azasi further requested permission to visit eZ1 to conduct further investigations. Suniza responded that it would review the matter but did not otherwise respond to the request.

11. Azasi はその事故の推定原因の徹底究明を要求した。その目的で、同国は調査のために事故現場の保全と Azasi の研究機関へのデブリの回収のため、同国は Suniza との協議を求めた。Azasi はさらに、それ以上の調査を行うため eZ1 への訪問許可を要求した。Suniza はその件について検討するとし、要求に対しては返答しなかった。

12. After three months without a response from Suniza, Azasi assembled a team of investigators to be transported to the Moon. At that point, Suniza denied the Azasi request for the investigators to visit module 5 of eZ1 or to utilize the habitation quarters of the other eZ1 modules for temporary housing. This refusal prompted Azasi to recall its crew working on the eZ1 and Azasi terminated all space

missions with Suniza. Azasi announced that it would no longer provide any further human or robotic missions and support to eZ1. Suniza's refusal to allow the inspection was met with international condemnation. Most space-faring countries ceased co-operation with Suniza in space-related matters.

12. Suniza から返答がないまま三ヶ月が経った後、Azasi は月へ派遣する調査チームを結成した。その際 Suniza は、調査員が eZ1 の第 5 モジュールを訪れることや、一時的な住居としてその他 eZ1 のモジュールにある居住区域を利用することについての Azasi の要請を拒否した。この要請拒否によって、Azasi は eZ1 で働く従業員を呼び戻し、Suniza とのすべての宇宙ミッションを終了した。Azasi は今後一切の有人または無人による eZ1 へのミッションや支援を提供しないことを通達した。搜索許可に対する Suniza の拒否は国際社会からの激しい非難の対象となった。宇宙飛行能力を持つほとんどの国は、宇宙に関する事項について Suniza との共同活動を中止した。

13. Unable to provide support for its crew, Suniza publicly announced that it would no longer continue activities on eZ1 and sought to evacuate the facility and transport all personnel back home. Azasi, however, refused to transport non-Azasi crew and personnel back to Earth. Innovative Space Solutions (ISpS), a launch services company incorporated in the St. Neo Islands, agreed to transport the crew and tourists stranded on eZ1. However, ISpS demanded and received three times their customary price for this type of transportation, banned transport of any *sefarite* in its spacecraft, and strictly limited the amount of personal effects that could be carried by the passengers.

13. 乗組員に対する支援を行うことができなくなったため、Suniza は eZ1 における活動をこれ以上継続できないこと、および施設から撤退しすべての人員を帰国させるよう努めることを公式に表明した。しかし、Azasi は自国民でない乗員や人員を地球へ輸送することを拒否した。St. Neo 諸島で設立された打ち上げサービス会社である Innovative Space Solutions (「ISpS」) が、eZ1 に取り残された乗員や旅行者を輸送することに合意した。しかし、ISpS はこの種の輸送にかかる通常の料金の三倍の料金を要求し、実際に支払いを受けた。また、同社の宇宙船では一切の *sefarite* の輸送を禁止し、そして乗員が持ち運べる所持品の量も厳しく制限した。

14. Six months after ISpS transported the last crew and other personnel from eZ1, Azasi launched a mission to the Moon, and eventually gained access to the entire eZ1 facility, including the ACS module 5. Azasi scientists conducted inspections of eZ1, and in the process, found a partially destroyed computer hard drive which had been left behind by the ACS personnel and which contained the blue prints for the extraction of *sefarite* as well as the process for the oxygen infusion of the ore. Subsequent investigation of the crash site of the Azasi 7 spacecraft found traces of infused *sefarite*. A panel of

Azasi scientists issued a report which concluded that the enhanced *sefarite* was potentially unstable until bonded with other substances. Suniza government officials disputed the methodology of the Azasi panel and stated that all of its testing indicated the enhanced *sefarite* was as safe as the unenhanced purified ore.

14. ISpS が eZ1 から乗員その他人員の最後の輸送を行ってから六ヶ月が経った後、Azasi は月におけるミッションを開始し、最終的に ACS の第 5 モジュールを含むすべての eZ1 の施設へのアクセスを確保した。Azasi の科学者は eZ1 の検査を行い、その過程において部分的に破壊されたコンピューターのハードドライブが発見されたが、それは ACS の人員によって残され、*sefarite* の抽出および酸素の注入に関する詳細な計画書が記録されたものであった。後の Azasi 第 7 宇宙船の事故現場の調査では、注入済 *sefarite* の痕跡が発見された。Azasi の科学者による委員会は、強化された *sefarite* は他の物質と結合するまでは潜在的に不安定であったと結論付ける報告書を提出した。Suniza 政府職員は Azasi の委員会の調査方法について反論し、自国のすべての試験では強化された *sefarite* は強化されていないものと同様に安全であると示されていると主張した。

15. Azasi occupied the newly refurbished eZ1 and started processing *sefarite*. Azasi incorporated the *sefarite* in various commercial products utilizing Module 5 of eZ1. Suniza protested and demanded consultations with Azasi. Azasi refused the request for consultation, pointing out that Suniza had abandoned the facility and was neither conducting nor planning to conduct activities at eZ1. Moreover, the discovery of the fabricated SOW components indicated that Suniza had used the eZ1 for unlawful purposes.

15. Azasi は新たに修復された eZ1 を占有し、*sefarite* の加工を開始した。Azasi は eZ1 の第 5 モジュールを利用し、様々な商業製品に *sefarite* を取り入れた。Suniza は抗議し、Azasi との協議を要請した。Azasi は Suniza が施設を放棄したこと、Suniza が eZ1 での活動を行っておらず、また行う計画もしていないことを指摘して協議の要請を拒否した。さらに、製造された SOW の部品が発見されたことで、Suniza が eZ1 を不法な目的で使用していたことが示された。

16. The parties have not been able to resolve this dispute. Suniza initiated these proceedings by Application to the International Court of Justice. Azasi accepted the jurisdiction of the Court and the parties submitted this Agreed Statement of Facts. At the time of the submission of this Statement of Facts to the ICJ, Azasi was in sole control of eZ1, and processing the *sefarite* for use in civilian commercial products.

16. 両国はこの紛争を解決することができていない。Suniza は国際司法裁判所へと訴えを提起し、本手続を開始した。Azasi は裁判所の管轄権を受諾し、両国は当該合意事実陳述書を提出した。当該合意事実陳述書が ICJ に提出された時点では、Azasi は eZ1 を単独で管理し、民間の商業製品での使用のために *sefarite* を加工していた。

17. Suniza requests the Court to adjudge and declare that:

1. Azasi is liable for the occupation and use of eZ1 contrary to international law and for the costs charged by ISpS for the transportation of the crew and tourists from eZ1 to Earth; and
2. Suniza is not liable for damages for the loss of Azasi 7 and launch pad.

17. Suniza は裁判所に対し、以下のように判決し宣言することを求める。

1. Azasi は、国際法に反する eZ1 の占有と使用について、及び、eZ1 から地球への乗員と旅行者の輸送によって ISpS から請求された費用について責任を有する。
2. Suniza は、Azasi 第 7 宇宙船と発射台の喪失による損害について責任を有しない。

18. Azasi requests the Court to adjudge and declare that:

1. Azasi had the right to occupy and use the abandoned eZ1 facility pursuant to international law and is not liable to Suniza for the transportation costs incurred with ISpS; and
2. Suniza is liable for damages for the loss of Azasi 7 and launch pad.

18. Azasi は裁判所に対し、以下のように判決し宣言することを求める。

1. Azasi は、放棄された eZ1 の施設を国際法に従って占有し使用する権利を有していたのであり、また、Suniza が ISpS に負っている輸送費について責任を有しない。
2. Suniza は、Azasi 第 7 宇宙船と発射台の喪失による損害について責任を有する。

19. Both Suniza and Azasi are Parties to the UN Charter and the Outer Space Treaty, The Return and Rescue Agreement, the Liability Convention, and the Registration Convention. Azasi has signed but not ratified the Moon Agreement. Within the time frame of the case, no international exploitation regime has been established pursuant to Article 11 of the Moon Agreement. There is no issue of jurisdiction before the International Court of Justice.

19. Suniza と Azasi の両国は、国連憲章、宇宙条約、宇宙救助返還協定、宇宙損害責任条約、宇宙物体登録条約の当事国である。Azasi は月協定に署名したが、批准はしていない。この事件の期間内には、月協定 11 条の下でのいかなる国際開発制度も設立されていない。国際司法裁判所に対して、管轄権に関するいかなる主張もなされていない。